



МОНГОЛ УЛСЫН ИХ ХУРЛЫН ДАРГА  
ГОМБОЖАВЫН ЗАНДАНШАТАР  
ТАНАА

**МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР**

Төрийн ордон, Жанжин Д.Сүхбаатарын талбай,  
8 дугаар хороо, Сүхбаатар дүүрэг, Улаанбаатар хот, 14201  
Утас: (976-51) 26 06 17, Факс: (976-51) 26 24 08,  
Цахим шуудан: info@cabinet.gov.mn,  
Цахим хуудас: www.mongolia.gov.mn

2023.11.29 № 37-А/162  
танай \_\_\_\_\_-ны № \_\_\_\_\_-т

Хуулийн төсөл өргөн мэдүүлэх тухай

Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцид 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон батлах тухай хуулийн төслийг хэлэлцээд Улсын Их Хурлын чуулганы хуралдааны дэгийн тухай хуулийн 76.1-д заасны дагуу зөвшилцөх, хэлэлцүүлэхээр Улсын Их Хуралд өргөн мэдүүлж байна.

Улсын Их Хурлын чуулганы хуралдаанаар хэлэлцүүлж өгөхийг хүсье.



МОНГОЛ УЛСЫН ЕРӨНХИЙ САЙД

Л.ОЮУН-ЭРДЭНЭ

000234002133



**МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫН  
ХЭРЭГ ЭРХЛЭХ ГАЗАР**

Төрийн ордон, Жанжин Д.Сүхбаатарын талбай,  
6 дугаар хороо, Сүхбаатар дүүрэг, Улаанбаатар хот, 14201  
Утас: (976-51) 26 08 17, Факс: (976-51) 26 24 08,  
Цахим шуудан: info@cabinet.gov.mn,  
Цахим хуудас: www.cabinet.gov.mn

до 23.09.27 № ХТ/2023  
танай \_\_\_\_\_-ны № \_\_\_\_\_-т

**Хуулийн төсөл өргөн мэдүүлэх  
хугацааг товлох тухай**

Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцид 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон батлах тухай хуулийн төслийг хэлэлцээд Улсын Их Хурлын чуулганы хуралдааны дэгийн тухай хуулийн 76.1-д заасны дагуу зөвшилцөх, хэлэлцүүлэхээр Улсын Их Хуралд өргөн мэдүүлэхээр шийдвэрлэсний дагуу холбогдох материалын хамт хүргүүлж байна.

Хянан үзэж, Улсын Их Хуралд өргөн мэдүүлэх хугацааг товлож өгөхийг хүсье.

Хавсралт <sup>2</sup> хуудастай.

МОНГОЛ УЛСЫН САЙД,  
ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ХЭРЭГ  
ЭРХЛЭХ ГАЗРЫН ДАРГА

Д.АМАРБАЯСГАЛАН

# МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ХУРАЛДААНЫ ТЭМДЭГЛЭЛЭЭС

Монгол Улсын Засгийн газрын 2023 оны 08 дугаар сарын 30-ны өдрийн хуралдааны 34 дүгээр тэмдэглэлд:

"V.ХЭЛЭЛЦСЭН нь: Конвенцын нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон батлах тухай хуулийн төсөл

ШИЙДВЭРЛЭСЭН нь: "Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцод 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон батлах тухай хуулийн төслийг хэлэлцээд Улсын Их Хурлын чуулганы хуралдааны дэгийн тухай хуулийн 76.1-д заасны дагуу зөвшилцөх, хэлэлцүүлэхээр Улсын Их Хуралд өргөн мэдүүлэхээр тогтов." гэжээ.



ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ХЭРЭГ ЭРХЛЭХ ГАЗАР



МОНГОЛ УЛСЫН  
ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ САЙД

Энхтайвны өргөн чөлөө 7в,  
Сүхбаатар дүүрэг, Улаанбаатар хот, 14210  
Утас: 28 21 35, Факс: (976-11) 32 21 27,  
Цахим шуудан: info@mfa.gov.mn,  
Цахим хуудас: www.mfa.gov.mn

2023-09-20 № 09/494  
танай \_\_\_\_\_-ны № 01/4145-Т

ЗАМ, ТЭЭВРИЙН ХӨГЖЛИЙН  
САЙД С.БЯМБАЦОГТ ТАНАА

Хууль тогтоомжийн тухай хуулийн 20 дугаар зүйлийн 20.9 дэх хэсэгт заасны дагуу Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай конвенцод 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон батлах тухай хуулийн төслийг Улсын Их Хуралд өргөн мэдүүлэх зөвшөөрлийг үүгээр олгож байна.



Б.БАТЦЭЦЭГ

115231200



**МОНГОЛ УЛСЫН ХУУЛЬ ЗҮЙ,  
ДОТООД ХЭРГИЙН САЙД**

Засгийн газрын V байр, Б.Ширэндэвийн гудамж 8/4,  
Чингэлтэй дүүрэг, Улаанбаатар хот, 15160  
Утас/Факс: (976-51) 26 75 33,  
Цахим шуудан: info@mojha.gov.mn,  
Цахим хуудас: www.mojha.gov.mn

2023.09.18 № 1/4818  
таттай 2023.09.04-ны № 01/4145 -т

**ЗАМ, ТЭЭВРИЙН ХӨГЖЛИЙН  
САЙД С.БЯМБАЦОГТ ТАНАА**

Танаас ирүүлсэн Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцод 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон батлах тухай хуулийн төслийг Хууль тогтоомжийн тухай хуулийн 20 дугаар зүйлийн 20.8 дахь хэсэгт заасны дагуу Улсын Их Хуралд өргөн мэдүүлэх нь зүйтэй гэж үзэв.



**Х.НЯМБААТАР**

**151904180**



**МОНГОЛ УЛСЫН САНГИЙН САЙД**

15160 Улванбаяр хот, Чингэлтэй дүүрэг,  
С.Данзангийн гудамж 5/1, Засгийн газрын II байр,  
Утас/факс: (976-51) 26 74 68, И-мэйл: info@mof.gov.mn  
Вэбсайт: www.mof.gov.mn

2023.09.12 № 01/4145

танай 2023.09.09-ны № 01/4145-т

**ЗАМ, ТЭЭВРИЙН ХӨГЖЛИЙН  
САЙД С.БЯМБАЦОГТ ТАНАА**

Таны ирүүлсэн Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцод 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон батлах тухай хуулийн төслийг Хууль тогтоомжийн тухай хуулийн 20 дугаар зүйлийн 20.7 дахь хэсэгт заасны дагуу Улсын Их Хуралд өргөн мэдүүлэх зөвшөөрлийг олгож байна.

Хүндэтгэсэн,

**Б.ЖАВХЛАН**

**9761001904**



**ОЛОН УЛСЫН ХӨДӨЛМӨРИЙН БАЙГУУЛЛАГЫН ДАЛАЙН ХӨДӨЛМӨРИЙН  
ТУХАЙ 2006 ОНЫ КОНВЕНЦОД 2016, 2018 ОНД ОРУУЛСАН НЭМЭЛТ,  
ӨӨРЧЛӨЛТИЙГ СОЁРХОН БАТЛАХ ТУХАЙ ХУУЛИЙН ТӨСЛИЙН  
ҮЗЭЛ БАРИМТЛАЛ**

**Нэг. Хуулийн төсөл боловсруулах үндэслэл, шаардлага**

Монгол Улс нь Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын гишүүнээр 1968 онд элссэн бөгөөд тус байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны олон улсын конвенцод 2014 онд нэгдэн орсон. Мөн энэхүү конвенцод 2014 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг 2019 онд Улсын Их Хурал соёрхон баталсан.

Швейцар Улсын Женев хотноо 2016, 2018 онд зохион байгуулагдсан Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Бага хурлаар тус конвенцод нэмэлт, өөрчлөлт оруулсан нь 2019 оны 01 дүгээр сарын 08-ны өдөр болон 2020 оны 12 дугаар сарын 26-ны өдрүүдээс эхлэн тус тус хүчин төгөлдөр мөрдөж эхэлсэн.

Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцод 2016 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт нь далайчдын эрхийг хамгаалах үүднээс Олон улсын далайн тээврийн танхим болон Олон улсын тээвэр эрхлэгчдийн холбооноос хамтран гаргасан хөлөг онгоц дээрх ялгаварлан гадуурхалт болон дарамтыг багасгах тухай удирдамжийг баримтлах, мөн далайн хөдөлмөрийн гэрчилгээний хугацааг сунгах зохицуулалтыг тусгасан.

Монгол Улс энэхүү нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрснөөр хөлөг онгоц дээр ялгаварлан гадуурхалт гарсан тохиолдолд шалтгаан, нөхцөлийг тогтоох, таслан зогсоох, зөрчил гаргасан этгээдэд хариуцлага тооцох шаардлагыг Монгол Улсын хөлөг онгоцны бүртгэлд бүртгэлтэй хөлөг онгоц эзэмшигчид тавих эрх зүйн орчин бүрдэх юм.

Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцод 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт нь "далайн дээрэм" болон "хөлөг онгоцны эсрэг зэвсэглэсэн дээрэм тонуул" гэсэн нэр томъёог шинээр тусгаж, тус нөхцөл байдлын улмаас олзлогдсон үеийн далайчны хөдөлмөрийн гэрээний зохицуулалтыг мөн нэмж тусгасан болно.

Одоогоор Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын 90 гаруй гишүүн улс энэхүү конвенцын нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрч соёрхон батлаад байна.

Иймд Олон улсын гэрээний тухай хуулийн 9 дүгээр зүйлийн 9.1 дэх хэсэг, 10 дугаар зүйлийн 10.1 дэх хэсэг, 26 дугаар зүйлийн 26.3 дахь хэсгийг тус тус үндэслэн Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцод 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон батлах тухай хуулийн төслийг Засгийн газраас өргөн мэдүүлж, улмаар Улсын Их Хурлаар соёрхон батлуулах шаардлагатай байна.

**Хоёр. Хуулийн төслийн ерөнхий бүтэц, зохицуулах харилцаа, хамрах хүрээ**

Хуулийн төсөл нь нэг зүйлтэй байх бөгөөд Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцод 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг Монгол Улсын Засгийн газрын өргөн мэдүүлснээр соёрхон батлах тухай заана.

**Гурав. Хууль батлагдсаны дараа үүсч болох эдийн засаг, нийгэм, хууль зүйн үр дагавар, тэдгээрийг шийдвэрлэх талаар авч хэрэгжүүлэх арга хэмжээний санал**

Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцод 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон баталснаар нийгэм, эдийн засаг, хууль зүйн сөрөг үр дагавар гарахгүй.

Монгол Улсын хөлөг онгоцны бүртгэлд бүртгэгдсэн хөлөг онгоц дээр ажиллаж буй далайчны хөдөлмөрлөх эрхийг хангах, далбааны эзэн улсаас тавих хяналтыг сайжруулснаар хөлөг онгоц эзэмшигчийн зүгээс далайчинтай байгуулсан хөдөлмөрийн гэрээгээр хүлээсэн хариуцлагыг өндөржүүлэх ач холбогдолтой.

**Дөрөв. Хуулийн төсөл Монгол Улсын Үндсэн хууль, Монгол Улсын олон улсын гэрээ болон бусад хуультай хэрхэн уялдах, хуулийг хэрэгжүүлэхэд шинээр боловсруулах, хуульд нэмэлт, өөрчлөлт оруулах, хүчингүй болсонд тооцох тухай хууль тогтоомжийн талаарх санал**

Хуулийн төслийг Монгол Улсын Үндсэн хууль, Монгол Улсын Олон улсын гэрээний тухай хууль, Хууль тогтоомжийн тухай хууль болон бусад хууль тогтоомжтой нийцүүлэн боловсруулна. Хуулийн төсөл батлагдсанаар шинээр хууль боловсруулах, бусад хуульд нэмэлт, өөрчлөлт оруулах, хүчингүй болгох шаардлагагүй болно.



## ТАНИЛЦУУЛГА

Олон улсын гэрээний тухай хуулийн 9.1, 10.1, 26.3 дахь хэсгийг тус тус үндэслэн Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцид 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон батлах тухай хуулийн төслийг боловсруулан танилцуулж байна.

Монгол Улс нь Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын гишүүнээр 1968 онд элсэж, тус байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны олон улсын конвенцид 2014 онд нэгдэн орсон бөгөөд уг конвенцид 2014 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг 2019 онд Улсын Их Хурал соёрхон баталсан.

Швейцарь Улсын Женев хотноо 2016, 2018 онд зохион байгуулагдсан Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Бага хурлаар тус конвенцид оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт 2019 оны 01 дүгээр сарын 08-ны өдөр болон 2020 оны 12 дугаар сарын 26-ны өдрөөс тус тус хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж эхэлсэн. Одоогоор нийт 90 гаруй гишүүн улс энэхүү нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрч соёрхон баталсан бөгөөд тэдгээрийн ихэнх нь нийт хөлөг онгоцны даацаараа томоохонд тооцогддог далбааны эзэн улсууд байна.

Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцид 2016 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт нь далайчдын эрхийг хамгаалах зорилгоор Олон улсын далайн тээврийн танхим болон Олон улсын тээвэр эрхлэгчдийн холбооноос хамтран гаргасан хөлөг онгоцон дээрх ялгаварлан гадуурхалт болон дарамтыг багасгах тухай удирдамжийг баримтлах, далайн хөдөлмөрийн гэрчилгээг сунгах зохицуулалтуудыг тусгасан.

Монгол Улс энэхүү нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрснөөр ялгаварлан гадуурхалт ба дарамтыг ажлын байрны осол, гэмтэлд хамруулан хөлөг онгоцон дээр ялгаварлан гадуурхалт гарсан бол шалтгаан, нөхцөлийг тогтоох, таслан зогсоох, зөрчил гаргасан этгээдэд хариуцлага тооцох шаардлагыг Монгол Улсын хөлөг онгоцны бүртгэлд бүртгэлтэй хөлөг онгоц эзэмшигчид тавих эрх зүйн орчин бүрдэх юм.

Далайн хөдөлмөрийн тухай конвенцид 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт нь "далайн дээрэм" болон "хөлөг онгоцны эсрэг зэвсэглэсэн дээрэм тонуул" гэсэн нэр томъёог шинээр тусгаж, тус нөхцөл байдлын улмаас олзлогдсон үеийн далайчны хөдөлмөрийн гэрээний зохицуулалтыг нэмж тусгасан болно.

Далайн хөдөлмөрийн тухай конвенцид 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон баталснаар Монгол Улсын хөлөг онгоцны бүртгэлд бүртгэгдсэн хөлөг онгоц дээр ажиллаж буй далайчны хөдөлмөрлөх эрхийг хангах, хөлөг онгоц эзэмшигчийн зүгээс далайчинтай байгуулсан хөдөлмөрийн гэрээгээр хүлээсэн хариуцлагыг өндөржүүлэх ач холбогдолтой.

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР

**МОНГОЛ УЛСЫН ХУУЛЬ**

20... оны ... дугаар  
сарын ...-ний өдөр

Төрийн ордон  
Улаанбаатар хот

**ОЛОН УЛСЫН ХӨДӨЛМӨРИЙН БАЙГУУЛЛАГЫН ДАЛАЙН  
ХӨДӨЛМӨРИЙН ТУХАЙ 2006 ОНЫ КОНВЕНЦИД 2016, 2018 ОНД  
ОРУУЛСАН НЭМЭЛТ, ӨӨРЧЛӨЛТИЙГ СОЁРХОН БАТЛАХ ТУХАЙ**

**1 дүгээр зүйл.** Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Далайн хөдөлмөрийн тухай 2006 оны конвенцид 2016, 2018 онд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг Монгол Улсын Засгийн газрын өргөн мэдүүлснээр соёрхон баталсугай.

Гарын үсэг

# ОЛОН УЛСЫН ХӨДӨЛМӨРИЙН БАЙГУУЛЛАГЫН БАГА ХУРАЛ

ДАЛАЙН ХӨДӨЛМӨРИЙН ТУХАЙ ОЛОН УЛСЫН ХӨДӨЛМӨРИЙН  
БАЙГУУЛЛАГЫН 2006 ОНЫ КОНВЕНЦЫН ДҮРЭМД  
2018 ОНД ОРУУЛСАН НЭМЭЛТ, ӨӨРЧЛӨЛТ,

ЖЕНЕВ ХОТНОО 2018 ОНЫ 6 ДУГААР САРЫН 5-НЫ  
ӨДӨР ЗОХИОН БАЙГУУЛСАН БАГА ХУРЛЫН  
107 ДУГААР ЧУУЛГАНААР БАТЛАВ.



**2006 ОНЫ ДАЛАЙН ХӨДӨЛМӨРИЙН ТУХАЙ КОНВЕНЦЫН АКТАД  
2018 ОНД ОРУУЛСАН НЭМЭЛТ, ӨӨРЧЛӨЛТ**

**ДАЛАЙН ХӨДӨЛМӨРИЙН ТУХАЙ ОЛОН УЛСЫН ХӨДӨЛМӨРИЙН  
БАЙГУУЛЛАГЫН 2006 ОНЫ КОНВЕНЦЫН ДҮРЭМД 2018 ОНД ОРУУЛСАН  
НЭМЭЛТ, ӨӨРЧЛӨЛТ**

**Далайн хөдөлмөрийн тухай Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын  
2006 оны конвенцын Журам 2.1-т хамаарах дүрэмд оруулсан нэмэлт,  
өөрчлөлт**

*Стандарт A2.1 – Далайчны хөдөлмөрийн гэрээ*

7 дахь хэсгийг шинээр нэмэх:

7. Гишүүн улс бүр далайчны хөдөлмөрийн гэрээг түүний хүчинтэй хугацаа дууссан эсхүл аль нэг тал түдгэлзүүлэх эсхүл цуцлах мэдэгдэл өгсөн эсэхээс үл хамаарч, хөлөг онгоцны эсрэг далайн дээрмийн үйлдэл эсхүл зэвсэглэсэн дээрэм тонуулын үр дүнд далайчин нь хөлөг онгоцон дээр эсхүл түүний гадна олзлогдсон үед хүчинтэй хэвээр байлгахыг шаардана. Энэ хэсгийн зорилгын хүрээнд дараах нэр томъёог дор дурдсан утгаар ойлгоно:

(a) "далайн дээрэм" гэж Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын 1982 оны Далайн эрх зүйн тухай конвенцод заасан утгаар ойлгоно;

(b) "хөлөг онгоцны эсрэг зэвсэглэсэн дээрэм тонуул" гэж улсын дотоодын ус, олтиргийн ус болон харьяа тэнгист хувийн зорилгоор хөлөг онгоцны эсрэг чиглэсэн эсхүл тухайн хөлөг онгоцон дээрх хүмүүс, эсхүл өмч, эд хөрөнгийн эсрэг үйлдсэн далайн дээрмийн үйлдлээс бусад хүчирхийллийн аливаа хууль бус үйлдэл, эсхүл хорих эсхүл довтлон тонох аливаа үйлдэл, эсхүл заналхийлэх эсхүл дээр дурдсан аливаа үйлдлийг өдөөн хатгах буюу санаатайгаар нөлөөлөхийг хэлнэ.

**Далайн хөдөлмөрийн тухай Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын  
2006 оны конвенцын Журам 2.2-т хамаарах дүрэмд оруулсан нэмэлт,  
өөрчлөлт**

*Стандарт A2.2 – Цалин хөлс*

7 дахь хэсгийг шинээр нэмэх:

7. Хөлөг онгоцны эсрэг далайн дээрмийн үйлдэл эсхүл зэвсэглэсэн дээрэм тонуулын үр дүнд далайчин нь хөлөг онгоцон дээр эсхүл түүний гадна олзлогдсон үед далайчны хөдөлмөрийн гэрээ, холбогдох хамтын хэлэлцээр эсхүл дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу энэхүү Стандартын 4 дэх хэсэгт заасан аливаа мөнгийг гуйвуулах зэрэг түүний цалин хөлс болон бусад эрхийг олзлогдсон бүх хугацаанд түүнчлэн суллагдаж Стандарт A2.5.1-ийн дагуу эх орондоо буцах хүртэлх хугацаанд, эсхүл далайчин нь олзлогдсон үедээ нас барсан бол холбогдох дотоодын хууль тогтоомж, журмын дагуу нас барсан өдрийг тодорхойлох хүртэлх



хугацаанд үргэлжлүүлэн төлнө. "Далайн дээрэм" болон "хөлөг онгоцны эсрэг зэвсэглэсэн дээрэм тонуул" гэсэн нэр томъёог Стандарт А2.1-ийн 7 дахь хэсэгт заасан утгаар ойлгоно.

**Далайн хөдөлмөрийн тухай Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын 2006 оны конвенцын Журам 2.5-т хамаарах дүрэмд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт**

*Удирдамж В2.5.1 – Эрх олгох*

8 дахь хэсгийг дараах байдлаар өөрчлөх:

8. Хэрэв дотоодын хууль тогтоомж, эсхүл хамтын хэлэлцээрээр тодорхойлсон зохих хугацааны дотор хөлөг онгоцны эсрэг далайн дээрмийн үйлдэл эсхүл зэвсэглэсэн дээрэм тонуулын үр дүнд хөлөг онгоцон дээр эсхүл түүний гадна олзлогдсоноос бусад тохиолдолд далайчин эх орондоо буцах тухай мэдэгдээгүй бол эх орондоо буцах эрх цуцлагдах боломжтой. "Далайн дээрэм" болон "хөлөг онгоцны эсрэг зэвсэглэсэн дээрэм тонуул" гэсэн нэр томъёонууд нь Стандарт А2.1-ийн 7 дахь хэсэгт заасан утгатай адил байна.

Дээр дурдсан нэмэлт, өөрчлөлт нь Женев хотноо 2018 оны 6 дугаар сарын 08-ны өдөр зохион байгуулсан Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын Ерөнхий бага хурлын 107 дахь чуулганаар зохих ёсоор баталж, хаасан эх бичвэр юм.

ҮҮНИЙГ ГЭРЧЛЭН бид 2018 оны 06 дугаар сарын энэ өдөр гарын үсэг зурж баталгаажуулав.

**ЕРӨНХИЙ БАГА ХУРЛЫН ЕРӨНХИЙЛӨГЧ**  
**ОЛОН УЛСЫН ХӨДӨЛМӨРИЙН БАЙГУУЛЛАГЫН ЕРӨНХИЙ ЗАХИРАЛ**



ОЛОН УЛСЫН ХӨДӨЛМӨРИЙН БАЙГУУЛЛАГЫН  
БАГА ХУРАЛ

**ДАЛАЙН ХӨДӨЛМӨРИЙН ТУХАЙ ОЛОН УЛСЫН ХӨДӨЛМӨРИЙН  
БАЙГУУЛЛАГЫН 2006 ОНЫ КОНВЕНЦОД 2016 ОНД ОРУУЛСАН НЭМЭЛТ,  
ӨӨРЧЛӨЛТ**

Далайн хөдөлмөрийн тухай Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын 2006 оны конвенцын Журам 4.3-т хамаарах дүрэмд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт

Удирдамж В4.3.1 – Үйлдвэрлэлийн осол, гэмтэл ба халдварт өвчин

1 дэх хэсгийн төгсгөлд дараах бичвэрийг нэмэх:

Мөн Олон улсын далайн тээврийн танхим болон Олон улсын тээвэр эрхлэгчдийн холбооноос хамтран гаргасан *Хөлөг онгоц дээрх ялгаварлан гадуурхалт болон дарамтыг багасгах тухай удирдамжийн* сүүлийн хувилбарыг анхааран үзсэн байна.

4 дэх хэсэгт, "болон" гэснийг (b) заалтын төгсгөлөөс хасаж (c) заалтын төгсгөлд оруулах. Дараах заалтыг шинээр нэмэх:

(d) алагчлах, дарамтлах, ялгаварлан гадуурхах.

Удирдамж В4.3.6 – Мөрдөн шалгах

2 дахь хэсэгт, "болон" гэснийг (e) заалтын төгсгөлөөс хасч (f) заалтын төгсгөлд оруулах. Дараах заалтыг шинээр нэмэх:

(g) алагчлах, дарамтлах, ялгаварлан гадуурхалтаас үүдэлтэй асуудлууд.



Далайн хөдөлмөрийн тухай Олон улсын хөдөлмөрийн байгууллагын 2006 оны конвенцын Журам 5.1-т хамаарах дүрэмд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт

Стандарт А5.1.3 – Далайн хөдөлмөрийн гэрчилгээ болон далайн зохистой хөдөлмөрийн тухай мэдэгдэл

4 дэх хэсгийг 3 дахь хэсгийн төгсгөлд оруулах.

4 дэх хэсгийг дараах байдлаар өөрчлөх:

Энэ Стандартын 1 дэх хэсэгт нөлөөлөхгүйгээр далайн хөдөлмөрийн гэрчилгээг дуусах хугацаанаас өмнө шинэчлэх шалгалт хийгдсэний дараа хөлөг онгоц нь үндэсний хууль тогтоомж болон дүрэм, журам, эсхүл энэхүү Конвенцын шаардлагуудыг хэрэгжүүлэх бусад арга хэмжээний шаардлагад үргэлжлүүлэн нийцсэн хэмээн дүгнэсэн хэдий ч шинэ гэрчилгээг шинээр нэн даруй олгож, хөлгийн тавцан дээр бэлэн байлгах боломжгүй бол эрх бүхий байгууллага, эсхүл бүрэн эрх олгохоор хүлээн зөвшөөрөгдсөн байгууллага нь энэ зорилгоор хүчинтэй байгаа гэрчилгээний дуусах хугацаанаас өмнө 5 сараас илүүгүй хугацаагаар гэрчилгээг сунгаж, түүний дагуу гэрчилгээг хүлээн зөвшөөрч, батална. Шинэ гэрчилгээ нь энэ Стандартын 3 дахь хэсэгт заасан огноо бүхий өдрөөс хойш 5 жилээс хэтрэхгүй хугацаанд хүчин төгөлдөр байна.

### Хавсралт А5-II

#### Далайн хөдөлмөрийн гэрчилгээ

Далайн хөдөлмөрийн гэрчилгээний загвар маягтын төгсгөлд дараах бичвэрийг нэмэх:

Шинэчлэх шалгалт хийгдсэний дараах сунгалт (хэрэв шаардлагатай бол)

Шинэчлэх шалгалт хийгдсэний дараа хөлөг онгоц нь үндэсний хууль тогтоомж, эсхүл энэхүү Конвенцын шаардлагыг хэрэгжүүлэх бусад арга хэмжээний шаардлагад үргэлжлүүлэн нийцсэн хэмээн дүгнэсэн тул Стандарт А5.1.3-ын 4 дэх хэсгийн дагуу шинэ гэрчилгээг олгож, хөлгийн тавцан дээр бэлэн байлгахыг зөвшөөрч, одоо байгаа гэрчилгээг ..... хүртэл (одоо байгаа гэрчилгээний хугацаа дуусахаас өмнө 5 сараас хэтрэхгүй) хугацаагаар сунгасан болохыг үүгээр гэрчлэв.

Сунгалт хийх үндэслэл болсон шинэчлэх шалгалт хийж дууссан огноо:

.....

Гарын үсэг: .....

(Эрх бүхий албан тушаалтны гарын үсэг)

Газар: .....

Огноо: .....

(Олгосон байгууллагын тамга, тэмдгийн аль тохирохыг дарах)



# **International Labour Conference Conférence internationale du Travail**

AMENDMENTS OF 2018 TO THE CODE  
OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006,  
AS AMENDED (MLC, 2006),  
APPROVED BY THE CONFERENCE  
AT ITS ONE HUNDRED AND SEVENTH SESSION,  
GENEVA, 5 JUNE 2018

AMENDEMENTS DE 2018 AU CODE  
DE LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006,  
TELLE QU'AMENDÉE (MLC, 2006),  
APPROUVÉS PAR LA CONFÉRENCE  
À SA CENT SEPTIÈME SESSION,  
GENÈVE, 5 JUIN 2018



**AMENDMENTS OF 2018 TO THE CODE  
OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006,  
AS AMENDED (MLC, 2006)**

**Amendment to the Code of the MLC, 2006,  
relating to Regulation 2.1**

*Standard A2.1 – Seafarers' employment agreements*

Insert a new paragraph 7:

7. Each Member shall require that a seafarer's employment agreement shall continue to have effect while a seafarer is held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships, regardless of whether the date fixed for its expiry has passed or either party has given notice to suspend or terminate it. For the purpose of this paragraph, the term:

- (a) *piracy* shall have the same meaning as in the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982;
- (b) *armed robbery against ships* means any illegal act of violence or detention or any act of depredation, or threat thereof, other than an act of piracy, committed for private ends and directed against a ship or against persons or property on board such a ship, within a State's internal waters, archipelagic waters and territorial sea, or any act of inciting or of intentionally facilitating an act described above.

**Amendment to the Code of the MLC, 2006,  
relating to Regulation 2.2**

*Standard A2.2 – Wages*

Insert a new paragraph 7:

7. Where a seafarer is held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships, wages and other entitlements under the seafarers' employment agreement, relevant collective bargaining agreement or applicable national laws, including the remittance of any allotments as provided in paragraph 4 of this Standard, shall continue to be paid during the entire period of captivity and until the seafarer is released and duly repatriated in accordance with Standard A2.5.1 or, where the seafarer dies while in captivity, until the date of death as determined in accordance with applicable national laws or regulations. The terms *piracy* and *armed robbery against ships* shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7.

**Amendment to the Code of the MLC, 2006,  
relating to Regulation 2.5**

*Guideline B2.5.1 – Entitlement*

Replace paragraph 8 by the following:

8. The entitlement to repatriation may lapse if the seafarers concerned do not claim it within a reasonable period of time to be defined by national laws or regulations or collective agreements, except where they are held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships. The terms *piracy* and *armed robbery against ships* shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7.

**AMENDEMENTS DE 2018 AU CODE  
DE LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006,  
TELLE QU'AMENDÉE (MLC, 2006)**

**Amendement au code de la MLC, 2006,  
concernant la règle 2.1**

*Norme A2.1 – Contrat d'engagement maritime*

Insérer un nouveau paragraphe 7, comme suit:

7. Tout Membre exige qu'un contrat d'engagement maritime continue à produire ses effets lorsque, à la suite d'actes de piraterie ou de vols à main armée à l'encontre des navires, le marin est tenu en captivité à bord du navire ou ailleurs, même si la date fixée pour son échéance est passée ou que l'une ou l'autre partie a notifié sa suspension ou résiliation. Aux fins du présent paragraphe, l'expression:

a) *piraterie* s'entend au sens de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982;

b) *vols à main armée à l'encontre des navires* désigne tout acte illicite de violence, de détention ou de déprédation, ou menace de tels actes, autre qu'un acte de piraterie, commis à des fins privées contre un navire, ou contre des personnes ou des biens à son bord, dans les eaux intérieures, les eaux archipélagiques ou la mer territoriale d'un Etat, ou tout acte ayant pour but d'inciter à commettre un acte défini ci-dessus ou commis dans l'intention de le faciliter.

**Amendement au code de la MLC, 2006,  
concernant la règle 2.2**

*Norme A2.2 – Salaires*

Insérer un nouveau paragraphe 7, comme suit:

7. Lorsque, à la suite d'actes de piraterie ou de vols à main armée à l'encontre des navires, un marin est tenu en captivité à bord du navire ou ailleurs, le salaire et autres prestations prévus dans son contrat d'engagement maritime, la convention collective ou la législation nationale applicables continuent de lui être versés, et les virements prévus continuent d'être effectués, conformément au paragraphe 4 de la présente norme, pendant toute la période de captivité, jusqu'à ce que le marin soit libéré et dûment rapatrié, conformément à la norme A2.5.1 ou, lorsque le marin décède pendant sa captivité, jusqu'à la date de son décès telle que déterminée conformément à la législation nationale applicable. Les expressions *piraterie* et *vols à main armée à l'encontre des navires* ont la même signification qu'au paragraphe 7 de la norme A2.1.

**Amendement au code de la MLC, 2006,  
concernant la règle 2.5**

*Principe directeur B2.5.1 – Conditions des droits au rapatriement*

Remplacer le paragraphe 8 par ce qui suit:

8. Le droit au rapatriement peut expirer si le marin intéressé ne le revendique pas dans un délai raisonnable défini par la législation nationale ou les conventions collectives, sauf lorsque le marin est tenu en captivité à bord du navire ou ailleurs, à la suite d'actes de piraterie ou de vols à main armée à l'encontre des navires. Les expressions *piraterie* et *vols à main armée à l'encontre des navires* ont la même signification qu'au paragraphe 7 de la norme A2.1.

The foregoing is the authentic text of the Amendments duly approved by the General Conference of the International Labour Organization during its One hundred and seventh Session which was held at Geneva and declared closed the eighth day of June 2018.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this day of June 2018.

Le texte qui précède est le texte authentique des amendements dûment approuvés par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cent septième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le huitième jour de juin 2018.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce jour de juin 2018:

*The President of the Conference,  
La Présidente de la Conférence,*

*The Director-General of the International Labour Office,  
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

# INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE

---

## AMENDMENTS OF 2016 TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006

### Amendments to the Code relating to Regulation 4.3 of the MLC, 2006

Guideline B4.3.1 – Provisions on occupational accidents, injuries and diseases

At the end of paragraph 1, add the following text:

Account should also be taken of the latest version of the *Guidance on eliminating shipboard harassment and bullying* jointly published by the International Chamber of Shipping and the International Transport Workers' Federation.

In paragraph 4, move “and” from the end of subparagraph (b) to the end of subparagraph (c). Add the following new subparagraph:

(d) harassment and bullying.

Guideline B4.3.6 – Investigations

In paragraph 2, move “and” from the end of subparagraph (e) to the end of subparagraph (f). Add the following new subparagraph:

(g) problems arising from harassment and bullying.

**Amendments to the Code relating to Regulation 5.1  
of the MLC, 2006**

*Standard A5.1.3 – Maritime labour certificate  
and declaration of maritime labour compliance*

Move the text of the current paragraph 4 to the end of paragraph 3.

Replace the current paragraph 4 with the following:

Notwithstanding paragraph 1 of this Standard, where, after a renewal inspection completed prior to the expiry of a maritime labour certificate, the ship is found to continue to meet national laws and regulations or other measures implementing the requirements of this Convention, but a new certificate cannot immediately be issued to and made available on board that ship, the competent authority, or the recognized organization duly authorized for this purpose, may extend the validity of the certificate for a further period not exceeding five months from the expiry date of the existing certificate, and endorse the certificate accordingly. The new certificate shall be valid for a period not exceeding five years starting from the date provided for in paragraph 3 of this Standard.

**Appendix A5-II**

**Maritime Labour Certificate**

Add the following text to the end of the model form for the maritime labour certificate:

*Extension after renewal inspection (if required)*

This is to certify that, following a renewal inspection, the ship was found to continue to be in compliance with national laws and regulations or other measures implementing the requirements of this Convention, and that the present certificate is hereby extended, in accordance with paragraph 4 of Standard A5.1.3, until .....  
(not more than five months after the expiry date of the existing certificate) to allow for the new certificate to be issued to and made available on board the ship.

Completion date of the renewal inspection on which this extension is based was:

.....

Signed:.....

(Signature of authorized official)

Place:.....

Date:.....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

ОЛОН УЛСЫН ХӨДӨЛМӨРИЙН БАЙГУУЛЛАГЫН ДАЛАЙН ХӨДӨЛМӨРИЙН  
ТУХАЙ 2006 ОНЫ КОНВЕНЦИД 2016, 2018 ОНД ОРУУЛСАН НЭМЭЛТ,  
ӨӨРЧЛӨЛТИЙГ СОЁРХОН БАТЛАХ ТУХАЙ ХУУЛИЙН ТӨСЛИЙГ  
УЛСЫН ИХ ХУРЛААР ХЭЛЭЛЦҮҮЛЭХ АЖЛЫН ХЭСЭГ

- |                  |   |   |
|------------------|---|---|
| 1. С.Бямбацогт   | - | Зам, тээврийн хөгжлийн сайд   |
| 2. Д.Жавхлан     | - | Зам, тээврийн хөгжлийн яамны Далай ашиглалт, усан замын тээврийн хэлтсийн дарга |
| 3. С.Мяндасмаа   | - | Зам, тээврийн хөгжлийн яамны Хуулийн хэлтсийн дарга                             |
| 4. Д.Отгонсүрэн  | - | Далайн захиргааны дарга   |
| 5. Ю.Өлзийжаргал | - | Далайн захиргааны Захиргаа удирдлагын хэлтсийн дарга                            |

--- о О о ---